

Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szczęśliwi, którzy strzegą Jego postanowień* ** (I) szukają Go*** z całego serca, ****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O, jak szczęśliwi są ci, którzy przestrzegają Jego postanowień I szukają Go z całego serca,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Błogosławieni ci, którzy strzegą jego świadectw i szukają go całym sercem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błogosławieni, którzy strzegą świadectw jego, i którzy go ze wszystkiego serca szukają;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławieni, którzy się pilno pytają o świadectwach jego, szukają go ze wszystkiego serca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szczęśliwi, którzy zachowują Jego upomnienia, całym sercem Go szukają,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Błogosławieni ci, którzy stosują się do napomnień jego, Szukają go z całego serca,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szczęśliwi, którzy przestrzegają Jego napomnień i poszukują Go z całego serca,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szczęśliwi, którzy słuchają Jego pouczeń, całym sercem szukają Jego woli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Błogosławieni, którzy pełnią Jego nakazy, którzy Go całym sercem szukają,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господи, визволи мою душу від неправедних губ і від обманливого язика.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szczęśliwi ci, którzy strzegą Jego świadectw i dążą do Niego całym sercem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szczęśliwi, którzy przestrzegają jego przypomnień; całym sercem go szukają.

¹⁾ Postanowienie, תְּשׁוּבָה ('eda h), świadectwo w sensie poświadczonych na piśmie warunków np. przymierza.

²⁾ <x>50 4:9</x>; <x>230 19:12</x>

³⁾ Go MT G: ich 11QPs a.

⁴⁾ z całego serca MT G (por.119:20): (cały) czas 11QPs a Mss.